

st. p. suturam tendinis Achillis l. dx. propter rupturam

Status post suturam tendinis Achillis lateris dextri propter rupturam

Stav po sešití Achilovy šlachy na pravé straně kvůli prasknutí

State after stitching Achillis tendon on the right side because of rupture

fractura phalangis proximalis digiti IV. manus sin. sine dislocatione

fractura phalangis proximalis digiti quarti manus sinistrae sine dislocatione

zlomenina proximálního článku čtvrtého prstu levé ruky bez vykloubení

Fracture of proximal phalanx of the 4th finger of the left hand without dislocation

amputatio membri inf. l. dx. propter sepsim cum narcosi

amputatio membri inferioris lateris dextri propter sepsim cum narcosi

amputace dolní končetiny pravé strany kvůli sepsi (otravě) s narkózou

amputation of the right lower limb/extremity because of sepsis with narcosis

resectio lobi inferioris pulmonis sinistri propter tuberculosim

vyříznutí dolního laloku levé plíce kvůli tuberkulóze

resection/removal of the lower lobe of the left lung because of tuberculosis

combustio thoracis et abdominis gr. II., shock e combustione

combustio thoracis et abdominis gradus secundi, shock e combustione

popálenina hrudníku a břicha druhého stupně, šok z popálení

burn of thorax and abdomen of the second grade, shock caused by the burn

Abscessus reg. coxae l. sin.

Abscessus regionis coxae lateris sinistri

Absces oblasti kyčle na levé straně

Abscess in the left hip region

M. ischaemicus cordis chron.

Morbus ischaemicus cordis chronicus

Chronická srdeční ischemická choroba

Chronic ischaemic heart disease

Embolia aa. pulm.

Embolia arteriarum pulmonum

Embolism of the arteries of the lungs

Varices l. utrq.

Varices lateris utriusque

Křečové žíly na obou stranách

Varicose veins on both sides

Ulcus chron. crur. l. dx. posttraumat.

Ulcus chronicum cruris lateris dextri. Posttraumaticum

Posttraumatický chronický vřed na pravém bérce

Posttraumatic chronic ulcer on the right lower leg

Infectio viarum urinariarum recid. in anam.

Infectio viarum urinariarum recidiva in anamnesi

Recidivující infekce močových cest (uvedená) v anamnéze

Recurrent infections of urinary tract in anamnesis

Vv. lacer. reg. frontalis

Vulnera lacera regionis frontalis

Tržné rány v čelní oblasti

Torn wounds in the frontal region (forehead)

DM II. ad insulinoth. V.s.

Diabetes mellitus secundus ad insulinotherapiam verisimiliter

Pravděpodobně diabetes druhého typu k terapii inzulinem

Probably diabetes mellitus type 2 to be healed by insuline

TU lobi sup. pulm. l. dx

Tumor lobi superioris pulmonis lateris extri

Tumor of the right superior lobe of the lung

fractura partis distalis ossis metatarsi V. pedis I. sin.

fractura partis distalis ossis metatarsi quinti pedis lateris sinistri

zlomenina distální části páté nártní kosti chodidla na levé straně

Fracture of distal part of the 5th metatarsal bone on the left side

fractura epiphyseos dist. ulnae I. sin. cum dislocatione

fractura epiphyseos distalis ulnae lateris sinistri cum dislocatione

zlomenina distální epifyzy (vzdáleného konce) klíční kosti na levé straně s dislokací

fracture of the distal epiphysis of the left ulna with dislocation

laesio aponeurosis dorsalis digiti III. manus I. sin.

laesio aponeurosis dorsalis digiti tertii manus lateris sinistri

poranění dorzální aponeurózy (ploché šlachy) třetího prstu na levé straně

injury of the dorsal aponeurosis of the third finger on the left side

extractio chirurgica dentis permanentis cum anaesthesia locali

chirurgická extrakce (vynětí) trvalého zubu v lokální anestezii

Surgical extraction of a permanent tooth with local anaesthesia

fractura diaphyseos ossis metacarpi IV. manus sin. comminutiva

fractura diaphyseos ossis metacarpi quarti manus sinistrae comminutiva

tříštitvá zlomenina diafýzy čtvrté záprstní kosti levé ruky

comminuted fracture of diaphysis of the 4th metacarpal bone of the left hand

Paraplegia, st. p. fr. C6

Paraplegia, status post fracturam vertebrae cervicalis sextae

Ochrnutí, stav po zlomenině šestého krčního obratle

Paralysis, state after the fracture of the 6th cervical vertebra

Osteochondrosis discorum C4-6 gr. levis

Osteochondrosis discorum cervicalium quartae ad sextae gradus levis

Osteochondróza (onemocnění kosti a chrupavky) meziobratlových plotének čtvrté až šesté lehkého stupně

Osteochondrosis of the 4th to 6th intervertebral discs of the light grade

